

J. S. BACH

CHORALS

20^e Volume

**(Original pour chœur)
transcription pour**

**Voix soliste
&
Clavier**



TRANSCRIPTION

Pierre Montreuille

PRÉFACE

C'est 15 ans après la mort de J.S. Bach qu'un premier recueil de ses CHORALS A 4 VOIX paraît. Tentative prudente due à son fils Carl Philipp Emanuel, il ne s'agit que d'une sélection limitée à 100 pièces. L'ouvrage fut accueilli avec un tel succès qu'il suscitera diverses parutions ultérieures. La plus importante sera due à un élève du Cantor, Johann Philipp KIRNBERGER. A l'initiative de ce dernier - et toujours à partir des travaux de Carl Philipp Emanuel - les éditions Breitkopf de Leipzig publieront, successivement de 1784 à 1787, quatre volumes totalisant 371 chorals.

Harmonisation simples de Cantiques Luthériens, ces miniatures polyphoniques devaient rester un modèle du genre.

Le présent recueil, destiné à une voix soliste et clavier (clavecin, orgue, piano...), propose des Chorals de l'édition Kirnberger ; les textes utilisés par Bach lui-même dans ses œuvres sacrées n'y figurent pas.

LE POINT D'ORGUE

Peut-être n'est-il pas superflu de rappeler que, dans la forme Choral, l'interprétation du point d'orgue est bien spécifique. Il y représente uniquement une PONCTUATION du texte. Loin de prolonger la durée de la note qu'il surmonte, il a donc ici -paradoxalement- comme effet de l'abrèger légèrement, puisque c'est sur la valeur de cette note qu'il faudra prendre sa respiration. Une concession toutefois à l'usage ordinaire du point d'orgue : à son approche, un léger ralenti reste nécessaire (il s'agit d'une fin de phrase du chant).

LE TEMPO

Chacun ici reste juge. Voici néanmoins une remarque personnelle :

Le Choral luthérien évoque le chant de la masse des fidèles et la plénitude de l'orgue dans l'importante réverbération de l'édifice religieux. Cette atmosphère, à la fois empreinte de sérénité et de grandeur, ne pourra être rendue que par le choix d'un TEMPO LENT. Il permettra en outre à la polyphonie de s'épanouir pleinement.

Pierre Montreuil

CHORALS

Volume 20

NB : Dans un choral, les ^ indiquent une fin de phrase ; il faut donc les faire suivre d'une respiration.

J S BACH

Transcription
Pierre Montreuille

115 - In dulci jubilo

Voix

In dul - ci ju - bi - lo _____ sin - get und seid froh _____

Clavier

10

un - sers Her - zens Won - ne liegt in prae - se - pi - o _____ leuch - tet

19

als die Son - ne ma - tris in gre - mi - o _____ Al - pha

es et O Al - pha es et O.

116 - Keinen hat Gott verlassen

Voix
Clavier

Kei - nen hat Gott ver - las - sen, der ihm ver - traut all - zeit ;
ob ihn schon drum viel' has - sen, der so bring't's ihm doch kein Leid.

Gott will die Sei - nen schü - tzen, zu letzt er - he - ben hoch, und

ge - ben, was ihn'n nü - tzet, hier zeit - lich und auch dort.

117 - Komm, Gott Schöpfer, heiliger Geist

Voix

Clavier

Komm, Gott Schöpfer, heiliger Geist, besuch' das Herz der

Men - schen dein, mit Gnaden sie füll' wie du weisst, dass dein Ge - schöpf soll für dir sein.

118 - Kyrie ! Gott Vater in Ewigkeit

Voix

Ky - ri - e ! Gott Va - ter in E - wig - keit ! Gross ist

Clavier

5

dein Barm - her - zig - keit, al - ler Ding' ein Schö - pfer

8

und Re - gie - rer ! E - le - i - son !

12

Chri - ste, al - ler Welt Trost !

15

uns Sün - der al - lein du hast er - löst ; Je -

18

- su , Go - tes Sohn ! Un - ser Mitt - ler bist in dem höch - sten

22

Thron, zu dir schrei - en wir aus Her - zens Be -

25

gier ! E - le - i - son !

28

Ky - ri - e ! Gott hei - li - ger Geist ! Tröst', stärk' uns im Glau - ben

33

al - ler - meist, dass wir am letz - ten End' fröh - lich

36

ab - schei - den aus die - sem E -

38

lend ! E - le - i - son !

119 - Lass, o Herr, dein Ohr sich neigen

Voix

Lass, o Herr, dein Ohr sich nei - gen, und stoss' mich nicht von dir
 dir mein Wort zu Her - zen stei - gen,

Clavier

6

hin, weil ich arm und e - lend bin : hü - te mei - ne Seel' und

10

Le - ben, die ich hei - lig dir er - ge - ben : reiss' mich,

14

dei - nen Knecht, aus Not, der auf dich nur hofft o Gott !

120 - Liebster Jesu, wir sind hier

Voix

Clavier

Lieb - ster Je - su, wir sind hier, dich und dein Wort an - zu hö - ren ;
 len - ke Sin - nen und Be - gier auf die sü - ssen Him - mels - leh - ren,

6
 dass die Her - ren von der Er - den ganz zu dir ge - zo - gen ver - den.